

КОХАУ РОНГО-РОНГО ПИСЬМО

Авторы: А. И. Давлетшин

КОХАУ РОНГО-РОНГО ПИСЬМО (письмо о. Пасхи), система иероглифического письма, изобретённая жителями о. Пасхи (рапануи) для передачи речи на яз. [рапануи](#). Очевидно, возникло до контакта рапануи с европейцами и представляет собой один из 3–4 известных примеров создания письменности вдали от зон великих цивилизаций. Использовалось до 1860-х гг., когда практически всё население острова было вывезено работорговцами в Перу.

В музеях мира находится ок. 30 памятников К. р.-р. п. Это гл. обр. дерев. таблички, [иероглифы](#) на которых выгравированы с обеих сторон с помощью обсидиана и/или акульею зуба; известны также надписи на деревянных жезле, украшениях и скульптуре. «Кохау ронго-ронго» (полное назв. «кохау моту мо ронго-ронго») означает на рапануи 'прочерченное' дерево для декламации' (в традиц. полинезийских культурах тексты декламировались нараспев). Объём шести текстов – более чем по 1 тыс. знаков, одного – ок. 3 тыс., остальных – менее чем по 1 тыс. знаков. Длина самой большой таблички (из Берлина) составляет 103 см, Жезла из Сантьяго – 126 см. Знаки рисуночные, хотя и схематизированные. Отд. знаки изображают человека, черепаху, рыб и т. п. Знаки на скульптуре образуют особый декоративный шрифт. Общее число знаков – неск. сотен. Письмо выполнено [бустрофедоном](#); порядок чтения слева направо снизу вверх, закончив читать строку, необходимо повернуть табличку на 180° (в противном случае знаки окажутся перевернутыми вниз головой).

Несмотря на многочисл. попытки, К. р.-р. п. не дешифровано. Однако, хотя не удаётся надёжно определить чтение ни одного из знаков, показано, что в письме есть отд. знаки, передающие звучание и значение слова (словесные), звучание отд. слогов (слоговые) и цифры. Есть точно установленные примеры т. н. звуковых подтверждений (слоговой знак помогает определить чтение словесного), [лигатур](#), вариативных написаний (разных способов записи одного слова) и аллографов (разных по форме знаков с одинаковым значением).



Три больших текста (Большая табличка и Малая табличка из С.-Петербурга, Большая табличка из Сантьяго) представляют собой близкие копии друг друга, что было показано Б. Г. Кудрявцевым (Россия). Известны и др. параллельные тексты. Ю. В. [Кнорозову](#) и Н. А. [Бутинову](#) удалось продемонстрировать, что фрагмент текста на Малой табличке из Сантьяго является генеалогией. Некоторые тексты (напр., Жезл из Сантьяго) представляют собой списки собственных имён, принадлежавших захваченным на войне, принесённым в жертву или, что менее вероятно, новорождённым; в состав имён иногда входят титулы. Знаки на табличках определённым образом повторяются, что указывает на ритмизованный, т. е. поэтический, характер текстов.

Этнографами были получены сведения о существовании в прошлом на

о. Пасхи и др. систем письма – кохау та'у и кохау мама. Однако они, возможно, представляли собой не



Ритмизованный фрагмент текста на Табличке Аруку-Куренга. Показана структура стиха.

самостоят. письменности, а названия текстов разных жанров или подражание собственно К. р.-р. п. разучившимися писать островитянами.

Литература

Лит.: Кудрявцев Б. Г. Письменность острова Пасхи // Сборник Музея антропологии и этнографии. Л., 1949. Т. 11; Бутинов Н. А., Кнорозов Ю. В. Предварительное сообщение об изучении письменности острова Пасхи // Советская этнография. 1956. № 4; Barthel T. S. Grundlagen zur Entzifferung der Osterinselschrift. Hamb., 1958; Guy J. Fused glyphs in the Easter Island script // Journal of the Polynesian Society. 1982. № 91; Fischer S. R. Rongorongo: the Easter Island script: history, traditions, texts. Oxf.; N. Y., 1997.